

## 総合支援資金特例貸付

Comprehensive Support Fund Special Loan  
総合支援資金特例贷款

再貸付

Relending

延长贷款

## 借用書（再貸付）

Acknowledgement of Debt (Relending)  
借据（延长贷款）

※太枠内をご記入ください

※Please fill in the boxes in bold.

※请填写粗线框内的项目

借用金額 Borrowed amount 借贷金额	万円 0,000 yen 万日元	借入月額 Monthly amount of borrowing 借贷月額	万円×__か月 0,000 yen×__ months 万日元×__个月
借入期間 Borrowing period 借贷期间	令和__年__月から令和__年__月までの__か月間 yyyy/mm/dd to yyyy/mm/dd months 从202__年__月起202__年__月，共__个月		

総合支援資金特例貸付の貸付金として上記金額を借用いたしました。

ついては、本借用書および初回貸付時に署名した重要事項説明書記載の厳守事項を固く守り、貴会の指示に従って、下記の条件により相違なく償還いたします。

I borrowed the above amount of money as loan for the Comprehensive Support Fund Special Loan. Therefore, I will adhere the matters to be strictly observed which are described in this Acknowledgement of Debt and the descriptions of Important Matters signed at the time of initial loan, and certainly redeem the loan under the following conditions and according to instructions given by the Council.

我借用了上述金额作为综合支援资金特例的贷款资金。

因此，我将严格遵守本借款单及重要事项说明书记载的需要严格遵守的事项，遵从贵会的指示，以下的条件切实偿还相关贷款。

令和\_\_年\_\_月\_\_日※都道府県社協記入欄

Date: (yyyy/mm/dd) \*Entered by the Municipal Social Welfare Council

2021年\_\_月\_\_日※都道府県社協填写栏

社会福祉法人

社会福祉協議会会長

殿

Dear Chairperson of  
社会福祉法人Council of Social Welfare  
社会福祉协议会会长

(借受人) (Borrower) (借款人)

住所 Address 地址	
氏名 Name 姓名 (自署) Handwriting by applicant oneself 亲笔署名	

生年月日 Date of Birth 出生日期	昭和	年	月	日生
	平成	yyyy	mm	dd

【借入要項】 [Borrowing details] [借入要項]

1 貸付金の 受領方法 Loan Receiving Method 贷款资金的领取方法	借受人が指定する金融機関口座への振込による。 By transfer to the account of the financial institution designated by the borrower. 向借款人指定的金融机关账户汇款		
2 貸付金の償還 Repayment of Loan 贷款资金的偿还	据置期間 Deferment period 宽限期	12 か月 (最大 12 か月) 12 months (up to 12 months) 12个月 (最长12个月)	
	償還期間 Redemption period 偿还期限	120 か月 (最大 120 か月) 120 months (up to 120 months) 120个月 (最长120个月)	
	償還方法 Redemption method 偿还方法	<input checked="" type="checkbox"/> 月賦償還 <input type="checkbox"/> 一括償還 Monthly installments      Lump sum repayment 月供偿还      一次性偿还	
3 延滞利子 Delinquent interest 滞纳金	上記償還期間の最終日までに償還金を償還しなかったときは、償還期間 経過後の残元金に対し、年利 3.0%の延滞利子を徴収します。 If the borrower does not repay the debt by the last day of the above period, the Council will collect the delinquent interest at a rate of 3.0 % annually after the repayment period expires. 若在上述偿还期限的最后一天未偿还，对于已过偿还期限的剩余本金，将征收年利率3.0% 的滞纳金。		

【留意事項】 [Notes] [留意事項]

①上記の太枠線は申込者本人が記入してください。

①Thick-bordered items above are to be filled in by the applicant oneself.

①由申请者本人填写以上粗线框内项目。

②据置期間は、送金日が属する月の翌月から開始となります。

②The deferment period shall start from the following month of the month the money transfer.

②宽限期从汇款日所属月份的次月开始。

③償還期間は、据置期間終了月の翌月から開始となります。

③The redemption period shall start from the following month of the month when the deferment period expires.

③偿还期限从宽限期结束月份的次月开始。

④繰上償還は、各都道府県社会福祉協議会が指定する金融機関口座となります。

④In case of advanced redemption, the money shall be transferred in the account of the financial institution designated by the relevant municipal Social Welfare Council.

④提前偿还则汇至各都道府县社会福祉协议会指定的金融机关账户。

地区 District 地区	年度 Fiscal year 年度	資金 Fund 资金	貸付けコード Loan code 贷款号码	受付番号 Reception No. 受理号码	
				区市町村社協 Municipal Social Welfare Council 市区町村社协	